



المسافة بين التنظير النحوي والتطبيق اللغوي

«بحوث في التفكير النحوي والتحليل اللغوي»

الأستاذ الدكتور
خليل أحمد عمايرة

أستاذ علم اللغة والنحو العربي سابقاً في:

جامعة اليرموك - الأردن

جامعة الملك عبدالعزيز - السعودية

جامعة الإمارات العربية المتحدة

مستشار في البنك الإسلامي للتنمية



المسافة بين التنظير النحوي والتطبيق اللغوي

(بحوث في التفكير النحوي والتحليل اللغوي)

تأليف

الأستاذ الدكتور خليل أحمد عمايره

أستاذ علم اللغة والنحو العربي سابقاً في:

جامعة اليرموك - الأردن

جامعة الملك عبد العزيز - السعودية

جامعة الإمارات العربية المتحدة

مستشار في البنك الإسلامي للتنمية

الطبعة الأولى

٢٠٠٤



رقم الإيداع لدى دائرة المكتبة الوطنية : (٢٠٠٣/٨/١٦٧٨)

٤١٥

عميرة ، خليل أحمد

المسافة بين التنظير النحوي والتطبيق اللغوي: بحوث في التفكير النحوي والتحليل
اللغوي / خليل أحمد عميرة . عمان: دار وائل، ٢٠٠٣.

(٥٥١) ص

ر.ا. : ٢٠٠٣/٨/١٦٧٨

الواصفات: اللغة العربية / قواعد اللغة / اللسانيات

* تم إدخال بيانات الفهرسة والتصنيف الأولية من قبل دائرة المكتبة الوطنية

(ردمك) ISBN 9957-11-339-9

* المسافة بين التنظير النحوي والتطبيق اللغوي

* الأستاذ الدكتور خليل أحمد عميرة

* الطبعة الأولى ٢٠٠٣

* جميع الحقوق محفوظة للنشر



تنفيذ وطباعة **إل ربي** بيروت - لبنان

تلفاكس: ٢٧٢٢٢٥ ٠٠٩٦١١

خليوي: ٣٣٤٦٤٨ ٠٠٩٦١٣

دار وائل للنشر والتوزيع

شارع الجمعية العلمية السورية - هاتف: ٥٣٣٥٨٣٧-٦-٠٠٩٦١٢

فاكس: ٥٣٣١٦٦١-٦-٠٠٩٦١٢ - عمان - الأردن

ص ب (١٧٤٦) - الجيزة

www.darwael.com

E-Mail: Wael@Darwael.Com

جميع الحقوق محفوظة، لا يسمح بإعادة إصدار هذا الكتاب أو تخزينه في نطاق استعادة
المعلومات أو نقله أو استنساخه بأي شكل من الأشكال دون إذن خطي مسبق من الناشر.

All rights reserved. No Part of this book may be reproduced, or transmitted in any form or by
any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or by any information
storage retrieval system, without the prior permission in writing of the publisher.

المحتوى

الرقم	البحث	الصفحة
1.	الافتتاح	3
2.	مقدمة	7
3.	القبائل الست والتفصيل التحوي	15
4.	وقفه مع نبر بعض أوزان الماضي والمضارع (دراسة وصفية)	39
5.	دعوة إلى قراءة جديدة للنحو العربي (وقفه مع الاسناد)	71
6.	رأي في بعض أنماط التركيب الجملي في اللغة العربية على ضوء علم اللغة المعاصر	103
7.	رأي في بناء الجملة الاسمية وقضاياها (دراسة وصفية)	135
8.	المعنى في ظاهرة تعدد وجوه الاعراب (في نماذج من سورة البقرة)	181
9.	اعراب المعنى ومعنى الاعراب في نماذج من القرآن الكريم	217
10.	النظرية التوليدية التحويلية وأصولها في النحو العربي	247
11.	حلقة الوصل بين الأسس الحديثة والنحو العربي	267
12.	البنية التحتية بين عبد القاهر الجرجاني وتشومسكي	289
13.	اللغة بين الإنسان والفكر	311
14.	من نحو الجملة إلى الترابط النصي	337
15.	في تحليل لغة الشعر	369

الرقم	البحث	الصفحة
16.	وقفة مع صلاوات في هيكل الحب - الشلبي	439
17.	التطور اللغوي المعاصر بين التقعيد والاستعمال	495
18.	الاعداد الثقافي لمعلم اللغة العربية للناطقين بغيرها	535

النظرية التوليذية التحويلية
وأصولها في النحو العربي

النظرية التوليدية للتحويلية وأصولها في النحو العربي*

لقد كانت بداية الاتجاه في الدراسات اللغوية المعاصرة في الغرب إلى ما هي عليه، كانت في الآراء والأفكار التي نشرت في كتاب¹ *Course in General Linguistics* الذي نشر سنة 1916م بعد وفاة صاحب هذه الآراء (فريدنا دي سوسير) العالم السويسري (ت 1913)، الذي يعد بحق رائد المدرسة اللغوية الحديثة. وعلى أفكاره قامت المدارس اللغوية في أوروبا وأمريكا. وربما كانت أول المدارس التي قامت على أفكاره مدرسة براغ البنوية التي ازدهرت سنة 1942م وألغ نجمها 1957 عندما نشر العالم الأمريكي تشومسكي مؤسس النظرية التوليدية التحويلية كتابه² *Syntactic Structures* يضم بين دفتيه بذور النظرية الجديدة التي طورها في كتابه *Aspects of the Theory of Syntax* فغدت نظرية متكاملة يمكن تحليل النص اللغوي في ضوئها بطريق أفضل من تلك التي عليها البنيويون³.

منذ سنة 1916م، السنة التي نشرت فيها أمالي دي سوسير رسالة الذكر إلى سنة 1957م للسنة التي ظهرت فيها النظرية التوليدية، نشأت مدارس كثيرة لتحليل النص اللغوي في أوروبا وأمريكا، وربما كان من أبرزها في أوروبا تلك التي قامت في بريطانيا على يد العالم الإنجليزي فيرث *Firth*، وتسمى المدرسة الاجتماعية أو السياقية. أما في أمريكا فكانت مدرسة سابيير *Sapir* الذهبية أبرز المدارس حتى سنة 1939م ثم تلتها مدرسة *Bloomfield* السلوكية حتى سنة 1949م ثم مدرسة *Harris* التوزيعية، أما هاريس فهو أستاذ تشومسكي وزمونه وصديقه القريب. ويرى بعض الباحثين أن فكرة النظرية التوليدية جاءت في أصل الأستاذ، ولكنها اختلفت بأفكار التلميذ الذي طورها فعرفت به وعرف بها وقصروا الباحثون عن آراء الأستاذ في

* بحث نشر أصلاً في المجلة العربية للدراسات اللغوية - الخرطوم - المجلد الرابع - العدد الأول - ذو القعدة 1405 هـ - أغسطس - 1985م.

مدرسته التوزيعية التي كان يرى فيها جوانب نقص وما يزال إلى يومنا هذا بل وجد هو نفسه فيما يذهب إليه تلميذه ما بعد الثغرات في نظريته⁴.

لا ريب أن تشومسكي قد وضع نظرية جديدة لفتت انتباه العلماء والباحثين في الغرب ثم امتدت إلى الشرق فأخذ يشتغل في ضوئها العلماء في المعاهد والجامعات الشرقية وفي العالم العربي بخاصة، آخذين بالقوانين التوليدية التحويلية التي وضعها تشومسكي وتطبيق على اللغة الإنجليزية، يطبقونها على اللغة العربية. وهنا نجد أن علينا أن نعرض الأسس الرئيسية التي تقوم عليها هذه النظرية أو مما كتب عنها.

أسس النظرية التوليدية التحويلية:

منذ سنة 1957م أي منذ أن نشر تشومسكي كتابه Syntactic Structures أصبح زعيماً للمدرسة اللغوية في الولايات المتحدة الأمريكية، فقد تجرأ على نقد مدرسة بلومفيلد بخاصة، نقداً قوياً اتصب على أهم الأسس التي تقوم عليها، لينشئ على أنقاضها مدرسته التي تحمل أفكاراً تتناقض وأفكار بلومفيلد في كثير من الجوانب وإن كانت تأخذ عنها أو تلتقي معها في بعض النقاط، وكان جل نقد تشومسكي ينصب على الجوانب السلوكية في نظرية بلومفيلد وفي آراء السلوكي المشهور سكينر Skinner الذي كان له أثره في النظرية اللغوية.

يبدو أن النقطة الرئيسية في نظرية تشومسكي، التي قامت تفكيره إلى ما تبعها من أفكاره، هي فكرة (الطرية اللغوية)⁵ في ذهن الإنسان. متخذاً من المقابلة بين الإنسان وغيره من الحيوانات، نقطة يعتمد عليها، فالإنسان غير السوي - فضلاً عن الذكي القادر - يستطيع إنتاج الجمل والتعبير عما في نفسه، في حين أن أنكي الحيوانات وأكثرها تدريباً وتقبلاً لما يعلمها الإنسان لا يستطيع ذلك. ومما جعل تشومسكي يزداد تمسكاً بهذه الفكرة وتوكيداً لها في نظريته، ما يراه في تدرج الطفل الصغير في الكلام، وفي انتقاله إلى تعلم اللغة، فالطفل⁶ يبدأ في سن معينة (سنة أو سنتين) إنتاج الجمل، وما أن يصل إلى سن معينة (الصابعة مثلاً) حتى يكون قادراً على التعبير عما في نفسه بعدد كبير من الجمل التي لم يكن قد سمعها من قبل، وقادراً أيضاً

— إلى حد معين — على إدراك السليم من الجمل التي يسمعها من غير السليم، ويأتي إلى المدرسة في هذه السن ليتعلم كيف يكتب، ويقرأ، وليس كيف يولد جملاً. وما هو جدير بالذكر هنا أن تشومسكي قد تأثر في هذه النقطة بخاصة بما قاله الفيلسوفان الفرنسي ديكارت (ت 1650) الذي كان يرى أن الإنسان يختلف عن الحيوان في أن له عقلاً، وأن أهم خصائص العقل إنتاج اللغة، وهذه نقطة معروفة عند أصحاب المذهب العقلي. والألماني هوبولت (1767 — 1835)، الذي يرى أن اللغة نتاج العقل، وهي الصوت المنطوق الذي يعبر به المتكلم عن فكره، وهي (اللغة) نتاج عدد من العمليات الخلاقة العضوية غير الآلية، تتم في الذهن، ويظهر أثرها على السطح الخارجي بالأصوات والكلمات والجمل، وبها يتم التفاهم بين المتكلم والسامع.

قلنا إن فكرة الفطرية اللغوية في نظرية تشومسكي، تتمثل حجراً أساسياً يعتمد عليه المبني كله، فقد قلنا هذه الفرضية إلى فرضية أخرى تتعلق بها، وهي أن هذه الفطرية الذهنية قائمة على عدد من الكليات النحوية (القواعد الكلية)⁷ التي تقوم بضبط الجمل المنتجة وتنظيمها بقواعد وقوانين لغوية عامة، تخضع لها الجمل التي ينتجها المتكلم، يختار ما يتصل بنقته من قوالب وقواعد من بين الأطر الكلية العامة في ذهنه، والتي هي كلية شمولية عالمية⁸ Universals متساوية عند بني البشر تكون في الإنسان منذ ولادته ويسمى linguistic acquisition device وهي فطرية — كما ذكرنا — تولد مع الإنسان ثم يقوم بملئها بالتعبير اللغوية من المجتمع الذي يعيش فيه، فتتضح وتقوى بالتدريج. وكلما اكتسب الإنسان ما يملأ به هذه الكليات الفطرية، لزداد النمو الداخلي للتنظيمي للقواعد الكلية في ذهنه، في جزئية منها. وهي تلك المسؤولة عن بناء الجمل وتركيبها في لغته، فتتكون لديه القدرة على توليد الجمل وبناءها مضبوطة بقواعد وقوانين تسمى (القواعد التوليدية)⁹ Generative Rules فليس الأمر — كما يرى تشومسكي — اكتساباً كما يراه السلوكيون يتم بالتقليد والمحاكاة والتخزين في الذهن الذي يولد صفحة بيضاء. فيسمع صاحبه (الطفل) أصواتاً يقلدها، ثم تشير هذه الكلمات إلى معان ترتبط بها في ذهنه (دال ومداول)، ثم يكتسب قدرة على تركيبها في جمل، ويصبح لهذه الجمل والتركيب معان هي في جملتها مأخوذة من

معاني المفردات ودلالاتها. إذاً القواعد والقوانين النحوية المسؤولة عن بناء الجمل وتركيبها فطرية (ذهنية كلية عالمية)¹⁰ ، وهي التي تقوم بضبط الجمل بعد توليدها لتجعلها جملاً نحوية أو غير نحوية:¹¹ يدركها المتكلم والسماع المثالي في لغة معينة¹² ، ويسوق مثالين مشهورين:

1) Colourless green ideas sleep furiously,

فهذه الجملة يدرك المتكلم – السامع الإنجليزية بأنها بلا معنى، ولكنها تنتظم كمنطوقها طبقاً للغة الإنجليزية، ويدرك أن الجملة:

2) Furiously sleep ideas green colourless.

جملة بلا معنى ولا تتنظم في مفرداتها طبقاً لقواعد النحو في اللغة الإنجليزية، فليست جملة (نحوية).

وقد ترتب على هاتين الفرضيتين (الفطرية والشمولية) فرضية أخرى تبرز في المصطلحين التاليين: الكفاءة Competence والأداء Performance فالكفاءة تكون في امتلاك المتكلم – السامع Ideal speaker-hearer القدرة على إنتاج عدد هائل من الجمل من عدد محدود جداً من الفونيمات الصوتية والقدرة على الحكم بصحة الجمل التي يسمعها من وجهة نظر نحوية تركيبية – كما ذكرنا قبل قليل – ثم القدرة على الربط بين الأصوات المنتجة وتجمعها في مورفيمات تنتظم في جمل، القدرة على ربطها بمعنى لغوي محدد، ذلك كله يتم بعملية ذهنية داخلية، يتم لتنسيق بينها بما يسمى (قواعد إنتاج اللغة).

وهذه القواعد والقوانين وتلك القدرة الكامنة في الذهن، أما استعمالها (أي استعمال اللغة) فيسمى الأداء Performance . فالأداء هو الكلام أو هو الجمل المنتجة التي تبدو في فونيمات ومورفيمات تنتظم في تركيب جملة خاضعة للقواعد والقوانين اللغوية الكامنة، وهي المسؤولة عن تنظيم هذه الفونيمات والمورفيمات في تركيبها. فهو (الأداء) الوجه الظاهر المنطوق للمعرفة الضمنية الكامنة باللغة، ولكن هذا الوجه

قد لا يحصل بينه وبين الكفالية تطابق تلم، فيكون في تصرف (خطأ) ناتج عن عوامل
مقامية سياقية، أو ذهنية نفسية اجتماعية .. إلخ.

وقد ارتبط بهاتين الفرضيتين فرضيتان أخريان في نظرية تشومسكي هما،
البنية العميقة ¹³ Deep Structure والبنية السطحية ¹⁴ Surface structure. أما
البنية العميقة فهي الأساس الذهني للمجرد لمعنى معين، يوجد في الذهن ويرتبط بتركيب
جملتي أصولي يكون هذا التركيب رمزاً لذلك المعنى وتجسيدا له. وهي للنواة التي لا بد
منها لفهم الجملة وتحديد معناها الدلالي وإن لم تكن ظاهرة فيها، فلو أخذنا المثال
التالي مثلاً للتطبيق:

يشرح المدرس الدرس بطبشورة يكتب بها على السبورة.

فإن هذه الجملة المنطوقة تتكون في الأصل من ثلاث جمل أصولية (نواة)
Kernal sentences، تجسد كل واحدة منها معنى عقليا في ذهن المتكلم وهذه الجمل
هي:

(1) يشرح المدرس الدرس.

(2) يكتب المدرس بالطبشورة.

(3) يكتب المدرس على السبورة.

فتمثل الجمل الثلاث في مجموعها علاقة بين نقاط رئيسة (المدرس، الدرس،
السبورة، الطبشورة) وهذه هي البنية العميقة التي يأتي دور تجسيدها بكلمات متتابعة
منطوقة surface structure بنية سطحية، وتأتي هذه البنية السطحية متألفة من
الجمل السنواة الثلاث لتكون جملة تحويلية معبرة عن العلاقة بين الكلمات السابقة، كما
يلبي: يشرح المدرس الدرس بطبشورة يكتب بها على السبورة. بصرف النظر عن
الكيفية التي تأتي عليها البنية السطحية هذه، فقد تكون كما ذكرنا قبل قليل، وقد ينطق
بها المتكلم مقدماً جزءاً من الجمل للنواة على الآخر، فقد يقدم الجزء الثاني على الثالث،
أو الثالث على الأول أو ... إلخ. وهذا كله لا يقدم ولا يؤخر في المعنى الذي في ذهن

المتكلم أو في الكشف عنه. فالبنية السطحية — كما بينا — هي الكلام المنطوق المرتبط ارتباطاً وثيقاً بالقواعد التحويلية في اللغة. فيها يتم انتظام الكلمات في جمل يعبر بها المتكلم عن علاقة ذهنية مجردة (معنى) بكلمات محسوسة منطوقة ويمرر تشومسكي المثل التالي ليوضح هذه النقطة:

الله الذي لا يرى خلق العلم المرئي.

فهذه جملة تحويلية، وهي لبنية سطحية لمعان ذهنية مجردة يمكن تمثيلها بالمثل النواة التالية:

الله لا يرى.

العالم مرئي.

خلق الله العلم.

ليتم ربطها ببعضها، أو يتم تحويلها، لتظهر في الجملة التحويلية الكبرى: الله الذي لا يرى خلق العلم المرئي. ويتم هذا التحويل بواسطة عدد من العناصر التي تستخدم لربط المثل النواة ببعضها، لا مجال لذكرها هنا، فترمز الجملة الكبرى إلى المعنى الذهني المجرد الكامن في ذهن المتكلم، وهو ذو دور رئيسي في الوصول إلى المعنى الدلالي للتركيب الجملي.

وهنا نبرز نقطة جديدة في نظرية تشومسكي؛ وهي فرضية بعدة المنال — فيما نرى — مع أنه يحول عليها، ويوليها أهمية كبرى وهي (الحدس Intuition) ويقصد بالحدس حدس الباحث للوصول إلى نية المتكلم المتبادر على إنتاج الجمل من جهة، وعلى الحكم بصحة أو خطأ ما يسمع، وحدس الباحث أيضاً في الوصول إلى معرفة المتكلم بلغته معرفة ضمنية بالملاحظة وغيرها من وسائل البحث، ليتوصل إلى استنباط قواعد اللغة وقوانينها.

وقد توجد تشومسكي عدداً من الطرق لتحليل الجمل، مستخدماً الرموز الرياضية لتوضيح البديهيات التي يحتاجها السامع، ويعتمد في وضع هذه الطرق التي يمكن

حصرها في ثلاث، على الإطار الرئيسي الكلي في نظريته، وهو أن هناك جهازاً يضم عدداً من الرموز والكلمات التي ترتبط بمعجم دلالي، وتتضمن في جمل خاضعة لقواعد وقوانين كلية عالمية ¹⁵Universals وتتحرك هذه الرموز والكلمات في الأطر القواعدية بعمليات ذهنية داخلية لتنتج عدداً لا حصر له من الجمل التي تعبر عن ترابط المعاني في الذهن *Deep structure*، ثم تتحد لتصدر منظومة مكونة بذلك جملة تحويلية تخرج طبقاً لقواعد التحويل ¹⁶Transformational Rules.

فما هو واضح مما عرضناه من الأسس الرئيسية التي تقوم عليها نظرية تشومسكي التوليدية التحويلية أنها تعتمد على ركن خفي لم يبرز ذكره كثيراً مع أنه يمثل حجر الأساس فيها وهو الاعتماد على أصل وفرع في الجمل، فالأصل فكرة والفرع كيفية إخراج هذه الفكرة والأصل بنية صيغة، فرعها البنية السطحية كيفما تكون، وفي الجملة التي تحمل البنية السطحية كلمات أصل، وأخرى فروع يرمزون للأولى بكلمة *unmarked word* والثانية *marked words* والأولى عندهم وثيقة الصلة بالبنية الأصل (البنية العميقة *Deep structure*) والثانية لها صلتها الوثيقة بالبنية الفرع (البنية السطحية *Surface structure*) فالجملة، مثلاً *The teachers approved these things* فيها كلمات *things, these, approved, teachers* كلمات من الصنف الثاني *marked words* وهي متصلة بفرع في الجملة هو الهيئة التي ظهرت عليها الجملة محاولة عن أصل ذهني مجرد يلحظ في الذهن ولا يمس أو يجسد بالكلمات في هذه الجملة، فهو مائل هنا في قوالب الذهن على النحو التالي:

things, these, approved, teacher وهكذا عندما نستعمل بدلاً من كلمات التذكير في هذه الجملة أو قبلها كلمات تشير إلى المؤنث، فهو انتقل من أصل ذهني مجرد إلى فرع منطوق مجسد.

وإن كان لنا أن نستشير كتاب سيويه في هذه القضية فإنا نجده قد نص على مثل هذا، يقول: وإنما كان المؤنث بهذه المنزلة، ولم يترك كالمذكر، لأن الأشياء كلها أصلها التذكير ثم تختص بعد، فكل مؤنث شيء، والشيء يترك، فالتذكير أول وهو أشد

تمكناً، كما أن النكرة أشد تمكناً من المعرفة، لأن الأشياء إنما تكون نكرة ثم تعرف. والتذكير قبل وهو أشد تمكناً، فالأول أشد تمكناً عندهم، فالنكرة تعرف بالألف واللام والإضافة، وبأن يكون علماً، والشئ يختص بالتأنيث فيخرج من التذكير كما يخرج المنكور إلى المعرفة¹⁷.

وإذا ما انتقلنا من كتب سيبويه إلى غيره من كتب التراث فإننا نجد أن هذا الهند يعد من أهم الهنود التي قمت عليها كتب الأصول في النحو وفي ضوئه تم بناء النظرية النحوية فيها، ومثلها كتاب ابن السراج (الأصول) وكتاب (الكواكب الدرية في تنزيل الفروع النحوية على الأصول للفقهية) للأمنوي، وكتاب الخلاف، مثل: كتاب الإصناف في مسائل الخلاف بين النحويين الكوفيين والبصريين للأبهري، وكتاب: مسائل خلاصة للعكبري واللمع والافتراح وغيرها. وهنا نسوق عدداً من النصوص التي تشير إلى ما نذهب إليه:

من تمسك بالأصل خرج عن عهدة المطالبة بالدليل. ومن عدل عن الأصل انظر إلى إقامة الدليل¹⁸.

1. لا حذف إلا بدليل¹⁹ فالأصل الإظهار والحذف فرع عليه. ومثل هذه القاعدة قولهم: ما حذف للضرورة لا يكون أصلاً يقاس عليه²⁰.

2. إذا لم يصح سماع الشئ عن العرب لجن فيه إلى القياس. فالأصل ما سمع عن العرب هو ما يقاس مما يستجد في اللغة على القياس عليه في لسان العرب.

3. القليل لا يعد به²¹ فالأصل كثرة ورود للظاهرة اللغوية، والفرع قلتها في اللغة وإن كانت عن يوثق بعرويته.

4. الفرع لا بد أن يكون فيه الأصل²³ ففي التعريف أصل مجرد ذهني وهو التذكير، وفي التأنيث أصل ذهني يتصل ببنية عميقة هو التذكير، ويقولون (والفرع دائماً أضعف من الأصل)²⁴ ويقولون: يجوز أن يثبت للأصل ما لا يثبت للفرع²⁵.

وانظر إلى هذه القاعدة التجريدية الذهنية التي ترتبط بالبنية العميقة وإن لم يكن لها ظهور، أو قل: لم يكن لها وجود في البنية اللغوية المنطوقة. يقول الأبياري: (قد يستعمل الفرع وإن لم يستعمل الأصل ثم لا يخرج الأصل بذلك من كونه أصلاً ولا الفرع عن كونه فرعاً)²⁶.

والنصوص في هذا البند كثيرة يمكن جمع العشرات منها من كتب التراث في المكتبة النحوية اللغوية. أورد منها نصوصاً سريعة واضحة الدلالة على ما نذهب إليه:

1. الأصل في الكلام أن يكون على لفظه²⁷.
2. الأصل في تحمل الضمير أن يكون للفعل²⁸.
3. الاسم هو الأصل والفعل فرع²⁹.
4. الأصل في الأسماء المصروف³⁰.
5. الأصل في الأسماء التذكير فهو قول أحوال الكلمة³¹.
6. الأصل في الأفعال البناء³².
7. الأصل في الأسماء ألا تعمل³³.
8. الأصل في الظرف ألا يعمل³⁴.
9. الأصل في حروف الجر ألا تعمل مع الحذف³⁵.
10. الأصل في الفعل ألا يعمل في الفعل³⁶.

هذا في القواعد الأصول في تركيب اللغة ونحوها. ولا نظن أن الجانبين الصوتي والصرفي يقلان عن النحو في اعتماد علمائهما الفكرة الذهنية المجردة القائمة على الأصل والفرع في بناء قواعد الصرف وقوانين الأصوات. ويكفي أن اللغويين وعلى رأسهم استاذهم الخليل بن أحمد قد وضعوا الأصوات (أصوات الحروف) في أصول رمزوا لها أ، ب، ت، ث، ج، ح، خ، .. الخ. وحددوا مخرج كل من هذه الأصول في جهاز الأصوات ثم بينوا صفته دون اعتبار لكيفية خروجه عند ارتباطه بغيره

فالأصل في صوت التون أن يكون هكذا (ن) بفتحة كما عند القنويين بعامية³⁸ ويسكون كما هو عند ابن جني الذي يرى أن الحركة تثقل الحرف³⁹ ، ولكن هذا الصوت يخرج إلى فروع ندركها في المباني التالية: منفك، من رأي، منقلب، من يش، ... الخ وهذا ما يذهب إليه أصحاب علم اللغة المعاصر وبخاصة أحد أبرز من يعتمد عليه تشومسكي في الجانب الصوتي في نظريته التوليدية التحويلية، وهو رومان ياكبسون، في التفريق بين الفونيم والأكوفون. فالفونيم هو الأصل ولما الأكوفون فهو الفرع، وهو الكيفية الصوتية التي يأتي عليها الفونيم إذا ما دخل في تركيب صرفي.

لما في الصرف فلا نظن أننا بحاجة إلى شرح مفصل لإيضاح فكرة الأصل والفرع فيه، ويكفي أن نذكر به بأسئلة نسوقها:

الأصل: قول، والفرع قال وإن لم يكن الأصل مستصلاً.

الأصل: يتع، والفرع باع، وإن لم يكن الأصل مستصلاً.

الأصل: ردد، شدد والفرع ردّ، شدّ، وهما مستصلاًن.

وفي قولهم الأصل في هذه الألف باء وفي تلك واء، وهكذا في الإدغام والقلب والإعلال والإبدال وهذا لا يخلو على أحد من المنطقين فضلاً عن المتخصصين.

وأما النقطة الثانية التي نراها أصلاً في النظرية التوليدية التحويلية في التراث العربي فهي قضية تجريد القاعدة النحوية وارتباطها بالكلام المنطوق عن طريق ما يسمى في كتب النحو العربي بالعامل. ولا نرى أن علينا في هذا المقام أن نتحدث كثيراً عن اختلاف السحابة حول فكرة العامل، إذ منهم من جعله المتكلم ومنهم من رده إلى العلي الأعلى (إلى الله) ومنهم من جعله الكلمة منكرة في الجملة أو مقدرة فيها، وهذا أمر معروف. ومن شاء مزيداً من التفصيل فعليه أن يرجع إلى كتب ابن فارس وابن جني وابن مضاء القرطبي⁴⁰.

والذي يغينا في هذا المقام أن الكلام، المنطوق أو المكتوب، لابد أن ينتظم في الإطار الجملي في ضوء القاعدة النحوية أو القانون اللغوي الذي هو ذهني تجريدي لا

ينكره الإنسان ولا يتنكره إلا إذا تكرر به أو طلب منه التعليل لما يقول. تقول مثلاً: بلغ محمد الرسالة، برفع (محمد) ونصب (الرسالة). وعندما يطلب منا التعليل نقول: محمد فاعل وقع منه الفعل، وكل اسم أسند عليه العمل أو قلم مقلمه، فهو فاعل ولا بد للفاعل أن يأخذ علامة حالة الرفع، فوسأل سائل: كيف إن تقدمت كلمة (محمد)؟ فتكون الإجابة. إنه لم يعد فاعلاً وأصبح مبتدأ، وهنا يحصل التباين بين القاعدة الذهنية المجردة والمعنى الدلالي التركيبي⁴¹، فـ (محمد) فاعل في حقيقة الأمر تقدم أو تأخر (وبهذا قال أهل الكوفة)⁴² ولكن القاعدة تنص على أن للفاعل لا يتقدم فعله، والمصمول لا يتقدم عامله، فهو مبتدأ خبره للجملة الفعلية بعده، الجملة التي فاعل الفعل فيها ضمير يعود على (محمد)، بل هو ذاته في حقيقة الأمر.

وقد ترتب على فكرة العامل هذه نقاط واضحة الأثر في بناء النظرية النحوية. نعرض أهمها هنا مقارنة بما جاء في نظرية تشومسكي للتوليدية التحويلية:

1- فكرة الترتيب word - order . يرى تشومسكي أن هذا العنصر شأنه شأن العناصر الأخرى التي منعرضها فيما يلي من نقاط - لا يكون إلا للربط بين أجزاء الجملة في بنيتها السطحية Surface Structure، ولا علاقة له بالبنية العميقة أو التحتية Deep Structure فينظر إلى الجملة التالية مثلاً: الرسول بلغ الرسالة، تساوي في معناها المعنى الذي تؤديه الجملة في أي ترتيب آخر لها مثل:

بلغ الرسول الرسالة

الرسالة بلغ الرسول

ولكن هذه الفكرة عند النحاة العرب تعد من أهم العناصر في إبراز المعنى في جزء من أجزاء الجملة، وقد نص سيبويه وغيره من النحاة⁴³ على أن العرب إن أرادت العناية بشيء قدمته، ويقول الجرجاني (الكلمات تتقفي في نظمها آثار المعاني (ويكون) ترتيبها على حسب ترتيب المعاني في النفس)⁴⁴ ويقول في موضع آخر: (والترتيب فن من الفنون التي يأخذ بها الفصحاء وأصحاب اللسان في الأساليب وأولئك الذين يجيدون التصرف في القول ووضعه الموضع الذي يقتضيه المعنى)⁴⁵ وإن تطيل في نقل ما نراه

يبين دور الترتيب في إبراز المعنى فيما تجده في كتاب دلائل الإعجاز وسنكتفي من هذا الباب بالإشارة إليه ليرجع إليه من أراد التفصيل، يقول: (هو باب كثير الفوائد، جم المحاسن واسع التصرف، بعيد الغلّة ..)⁴⁵ وليس دوره عند الجرجاني بأكبر مما هو عند سيبويه، يقول سيبويه: فإن قلت المفعول وأخرت الفاعل، جرى اللفظ كما جرى في الأول، وذلك كقولك: ضرب زيداً عبد الله لأنك إنما أردت به مؤخراً ما أردت به مقدماً، ولم ترد أن تشغل الفعل بأول منه، وإن كان إنما يقدمون لذي بيته أهم لهم، وهم بيته أعنى، وإن كنا جميعاً يهتمهم ويهتاتهم⁴⁶، وهذا هو دور الترتيب في إبراز المعنى عند المفسرين يقول القرطبي: "إن قيل: لم قدم المفعول على الفعل؟ قيل له: اهتماماً، وشأن العرب تقديم الأهم"⁴⁷.

2- الزيادة: الزيادة في النظرية التوليدية التحويلية تكون للتحسين في البنية السطحية ولا أثر لها في البنية العميقة عند تشومسكي نقول مثلاً: قلت خيراً، فنضم هذه الجملة بنية عميقة تبقى هي ذاتها عندما تتغير البنية السطحية إلى بنية أخرى، مثل: قلت: إن الله عليم حكيم. وذلك لأن الاثنين يعبران عن فكرة واحدة. وتبقى هي ذاتها لو غُير ما جاء بعد (قلت) بآية جملة أخرى تفيد معنى الخير.

ولكن الزيادة عند النحاة العرب تعني شيئاً آخر، إذ إنها ترتبط بعدد من المباني الصرفية التي لا دور لها في المعنى عند النحاة، ولها دور في المعنى بارز واضح عند المفسرين والبلاغيين، وهذا قسم منها:

1- حروف الجر الزائدة التي عُرِّ عنها النحاة بقولهم: دخولها كخروجها، مثل:

لمت عليهم بمسيطر

ما تمسك من ورقة إلا يعظمها الله

ما رأيت من أحد⁴⁸

أما عند المفسرين والبلاغيين فلها دور التوكيد - توكيد النفي - ويبدو أن الذي دفع النحاة للقول بالزيادة هنا ليس ما يسمونه (دخوله كخروجه) وإنما هو الحاجة

إلى الاسم الذي بعد حرف الجر ليأخذ حركة أخرى غير الحركة التي طبعه بها حرف الجر، النصب في الجملة الأولى خبراً وليس، والرفع في التثنية فاعلاً للفعل تسقط، والنصب في الثالثة مفعولاً به للفعل المتعدي (رأى) فقالوا: مجرور لفظاً مرفوع أو منصوب محلاً... الخ يقول سبويه في تطبيقه على الباء في: ليس زيد بجبان أو بخيلاً. لأن الباء دخلت على شيء لو لم تدخل عليه لم يدخل بالمعنى، ولم يحتج إليها، ولكن نصباً، إلا تراهم يقولون: حسبك هذا، فلا يتغير المعنى⁴⁹.

2- في ضمير الفصل، على اختلاف بين الكوفيين والبصريين، فعلى الرغم من أن نظرهما مع وجهة نظر المدرسة التحويلية الحديثة في أن الضمير جاء في التركيب الجملي الظاهر – المنطوق أو المكتوب – أو كما يعبر عنه التحويليون جاء في البنية السطحية ولا دور له في البنية العميقة، يقول سبويه: وأعلم أن ما كان فصلاً لا يغير ما بعده عن حاله التي كان عليها قبل أن ينكر. وذلك قولك: حسبت زيداً هو خيراً منك. وكان صيد الله هو الظريف. قال الله عز وجل (ويرى الذين أوتوا العلم الذي أنزل إليك من ربك هو الحق). فصارت (هو) هاهنا وأخواتها بمنزلة (ما) إذا كانت لغوا في أنها لا تغير ما بعدها عن حاله قبل أن تذكر⁵⁰.

3- الحذف، يرى أصحاب المدرسة التحويلية أن الحذف لا يغير كثيراً في البنية العميقة في الجملة، فالقاتل: كَسَرَ عَلَى الْقَلَمِ، إنما يرمي إلى التعبير عن فكرة ذهنية عميقة لا يغير فيها شيئاً عندما يقول: كَسَرَ الْقَلَمَ، وهكذا الأمر في هذه الأداة تأتي للربط والتعسيق في الجملة مثل: You are telling me you will be there tomorrow. فإن الأسلوب السليم في اللغة الإنجليزية يقتضي أن تضاف that بين الضميرين you, me ولكنها (لما) لم يكن لها دور في البنية العميقة جرت السنة المتحدثين بالإنجليزية بحذفها ولو نظرنا إلى موقف النحاة العرب من هذه الظاهرة، فإننا سنجد أن رأيهم يماثل ما يقرره التحويليون، أو أن رأي التحويليين يماثل ما يقوله النحاة العرب القدماء، ونلمس هذا مثلاً في

على فهم الدرس

(الفاعل المضمر العائد)

إذا السماء انشقت

(الفعل بعد الأداة المختصة).

حضرت حتى أنقش هذا ..

(أن بعد حتى)

إياك الإهمال

(في التحذير) وفي غيرها من الأبواب.

فهناك ضمير (هو) محذوف مقدر بعد الفعل (فهم) في الجملة الأولى، وفعل مقدر بعد (إذا) بتقديره انشقت (بفسره المنكور بعده في الثانية) وأداة (إن) بعد حتى تنصب الفعل (أنقش) في الثالثة. وهناك عامل بعد إياك يعمل التنصب في الإهمال في الجملة الرابعة، وكذلك الحال في الاختصاص والتحذير والتداء، وأن ظهور الكلمات المقدرة لا يغير في البنية المعروفة شيئاً، وإن ظهرت فإن يكون لها دور إلا في التركيب الجملي، أي في المبني وليس في المعنى. يقول سيبويه في حذف المبتدأ: "هذا باب يكون المبتدأ فيه مضمراً، ويكون المبني عليه مظهراً، وذلك أنك رأيت صورة شخص فصار آية لك على معرفة الشخص، فقلت: عبد الله وربّي، كذا قلت: ذلك عبد الله، أو هذا عبد الله، أو سمعت صوتاً فعرفت صاحب الصوت فصار آية لك على معرفته فقلت: زيد وربّي، أو مسمت جسداً أو شممت ريحاً فقلت: زيد، أو المسك، أو ذقت طعماً فقلت: العسل"⁵¹.

وقد تفرع من هذه العناصر عناصر أخرى قال بها التحويليون، وظهورها عندهم لا يضيف إلى المعنى شيئاً كالتبعية في مثل: الطالبان مجتهد + أن

والإحلال في مثل: رفع الله السماء

السماء رفعها الله

وهذان عنصران موقف النحاة العرب فيهما معروف في المطابقة في العنصر الأول وفي الاشتغال في العنصر الثاني.

والذي نراه أننا نستطيع أن نأخذ من النظرية التوليدية التحويلية شيئاً من المنهج وشيئاً من المصطلحات، ونغير معنى المصطلحات ودلالاتها لتتنطبق على اللغة العربية. فننظر إلى الجملة على أنها تقسم إلى قسمين توليدية وتحويلية قبل أن تقسم

إلى اسمية وفعلية، وإذا يكون هذان القسمان حلقة سابقة على تقسيم الجملة المعروفة عند النحاة فتكون الجملة التوليدية هي الجملة التي تحقق التعريف الذي نأخذه بتصريف من شرح ابن يعيش: هي الحد الأدنى من الكلمات التي تفيد معنى يحسن السكون عليه، وتسير في ترتيب مبانيها طبقاً لنظم الجملة الصغرى (الأصل) فيما يقاس على ما جاء عن العرب ويتم انتقال هذه الجملة (التوليدية) إلى جملة تحويلية لغرض في المعنى بواحد أو أكثر من خمسة عناصر تحصرها في ما يلي:

1. الترتيب.
2. الزيادة (مع مراعاة البنية الشكلية للجملة العربية، والمعنى اللغوي أو التحوي الذي يأتي به عنصر الزيادة).
3. الحذف.
4. الحركة الإعرابية.
5. التنعيم.

وكان يودنا أن نفصل القول في هذه النقاط لولا إلنا إن فعلنا نكون قد ابتعنا عما أريد لهذا البحث أن يكون عليه فيما جاء في عنوانه.

الهوامش

- | | | |
|--|-------|------|
| F. de Saussure, <i>Course in general linguistics</i> , McGraw-Hill Book, New York, pp. 65-95 | نظر | (1) |
| N. Chomsky, <i>Syntactic structures</i> , Nouton and Co. The Hague, 1965, pp. 49-61 | نظر | (2) |
| N. Chomsky, <i>Aspects of the theory of syntax</i> , M.I.T. Press, 1966, pp. 128-148. | نظر | (3) |
| نظر تفصيل هذه المدارس وآراء أصحابها وعلاقة كل مدرسة بالأخرى في كتابنا (في نحو اللغة تراكيبيها) علم المعرفة - جدة 1984. | | (4) |
| N. Chomsky, <i>Aspects</i> . | النظر | (5) |
| <i>Ibid</i> , pp. 25-27. | نظر | (6) |
| <i>Ibid</i> , pp. 35-55 | النظر | (7) |
| <i>Ibid</i> , pp. 45-47. | النظر | (8) |
| <i>Ibid</i> , 106-111, 87. | النظر | (9) |
| N. Chomsky, <i>Aspects</i> , pp. 35-55. | نظر | (10) |
| <i>Ibid</i> , pp. 63-89 | نظر | (11) |
| <i>Ibid</i> , pp. 3-10. | نظر | (12) |
| <i>Ibid</i> , pp. 10-25. | نظر | (13) |
| <i>Ibid</i> , pp. 16-18. | نظر | (14) |
| <i>Ibid</i> , pp. 25-29. | نظر | (15) |
| <i>Ibid</i> , pp. 35-55. | نظر | (16) |
| <i>Ibid</i> , pp. 89-98. | نظر | (17) |

- (18) سيوريه: الكتف 129/2، ابن السراج: الأصول 175/1.
- (19) الإنصاف: مسألة 104.
- (20) الإنصاف: مسألة 104.
- (21) الإنصاف: مسألة 72.
- (22) ابن السراج: الأصول 101/1.
- (23) الإنصاف: 28.
- (24) الإنصاف: 28.
- (25) الإنصاف: 16.
- (26) الإنصاف: 28.
- (27) ابن السراج: الأصول 66/1.
- (28) الإنصاف: 7.
- (29) الإنصاف: 29.
- (30) الإنصاف: 106.
- (31) الإنصاف: 70.
- (32) الإنصاف: 72.
- (33) الإنصاف: 5.
- (34) الإنصاف: 6.
- (35) الإنصاف: 57.
- (36) الإنصاف: 84.
- (37) انظر كتاب العين 57-5/1 وانظر كتف سيوريه 433-431/4.
- (38) ابن سينا: أسباب حدوث الحروف. الفصل الثالث.

(39) انظر: ابن جنى: سر صناعة الإعراب 6/1-9، 19.

(40) انظر: ابن جنى: الخصائص 34/1، ابن مضاء: الرد على النحاة، ابن فارس: الصلحي ص 3-7.

(41) انظر الفراء: معاني القرآن، ومجالس ثعلب.

(42) انظر أبو حيان: البحر المحیط 42/7.

(43) الجرجاني: دلائل الإعجاز ص 40.

(44) الجرجاني: دلائل الإعجاز ص 83.

(45) السابق 83.

(46) سيبويه: الكتاب 34/1.

(47) تفسير القرطبي 145/1.

(48) انظر تفصيل هذا في كتابنا: في نحو اللغة وتركيبها

(49) سيبويه: الكتاب: 32/1.

(50) السابق 394/1.

(51) سيبويه: الكتاب 279/1.